

The following terms are the general terms of delivery and payment of the following companies of the BAUMANN Group: (a) BAUMANN Springs Ltd, Ermenswil / CH-8630 Rüti; (b) BAUMANN GmbH, Friedrich-List Strasse 131, DE-72805 Lichtenstein; (c) BAUMANN Schlegel GmbH, Friedrich-List Strasse 131, D-72805 Lichtenstein; (d) Prodotti BAUMANN s.r.l. Unipersonale, Via Conicchio 34, IT-25136 Brescia (BS);

(e) Baumann Muelles S.A., Poligono Industrial Gojain C/ Padurea 13, ES-01170 Legutiano; (f) Baumann Ressort SAS, 727 route des Tattes de Borly Boite Postale 3, FR-74380 Cranves Sales; (g) Baumann Springs s.r.o., Na Novém Poli 384/6, CZ-73301 Karviná – Staré Město; (h) Baumann Spring Co. (S) Pte. Ltd., 33 Gul Lane, SG 629427; (i) Baumann Springs (Shanghai) Co. Ltd., 358-2 Shen Xia Road, Jiading District, Forward High Tech. Zone, Shanghai 2011818 CN; (j) BAUMANN SPRINGS USA Inc., 3075 No. Great Southwest, Pkwy. # 100, Grand Prairie, TX 75050 USA; (k) BAUMANN SPRINGS LEÓN S. DE R.L. DE C.V., Kappa 310 y 312, Fracc. Industrial Delta, MEX – 37545 León, Gto. (l) Baumann Springs & Coating Pvt Ltd. 5, Prime Rose Mall, Baner Road Pune, IN 411045

EACH OF THE COMPANIES MENTIONED ABOVE ACTS IN ITS OWN NAME AND ON ITS OWN ACCOUNT

## 1 Definition

"BAUMANN" is the BAUMANN Group company mentioned in the offer or, if there is an order confirmation, in the order confirmation.

"Customer" is the company that accepts the offer of BAUMANN or the company making BAUMANN an offer for the conclusion of a supply agreement that BAUMANN accepts.

"Product" is the item that must be delivered under a contract concluded between the Customer and BAUMANN.

## 2 Scope

- 2.1 The following terms and conditions of business (GTC) only apply to companies, public sector legal entities, and special funds set up under public law.
- 2.2 The following business terms shall apply exclusively; BAUMANN shall not acknowledge contradictory or divergent terms of the Customer unless (i) this involves purchase terms in accordance with the recommendation of the German Association of the Automotive Industry (VDA) for general terms and conditions for the procurement of production material and spare parts intended for the automobile in the version of 05/12/2002 or (ii) it has expressly agreed in writing to their application. The following terms shall also apply if BAUMANN carries out the delivery to the Customer without reservations in the knowledge of terms of the Customer that are contradictory or deviate from its terms.
- 2.3 If the business terms of the Customer correspond to the above-mentioned VDA terms, the latter shall take precedence over these terms if they diverge from the terms of the Supplier.
- 2.4 In the case of a standing business relationship, these GTC also apply to future contracts.

## 3 Review of the requirements for products and services

- 3.1 Where the Customer informs BAUMANN of the intended use of the products or services ordered by it, BAUMANN's offer is based on the assumption that the topics discussed in the following questions are not relevant to the product requested by the Customer, unless the Customer has already provided this information to BAUMANN previously. If one or more of the following questions are relevant, the Customer shall be obliged to point this out to BAUMANN before BAUMANN enters into any obligation towards the Customer. Are there any requirements that have not been stated in the request regarding
  1. The packaging and delivery of the part to the Customer (blister packaging, use of specific packaging material, cleanliness requirements, treatment of Customer's own load carriers);
  2. The handling of the part by the Customer (robustness, impact and vibration resistance, drop heights);
  3. The storage of the part by the Customer (insensitivity to environmental factors such as light, damp, temperature, air pressure and the inherent shelf life of a part);
  4. Production by the Customer;
  5. The requirements placed on the part within the overall system (robustness, resistance to jolts and vibrations);
  6. The impact of the part on its system environment;

Níže uvedené podmínky jsou všeobecnými dodacími a platebními podmínkami společností skupiny BAUMANN: (a) BAUMANN Federn AG, Ermenswil / CH-8630 Rüti; (b) BAUMANN GmbH, Friedrich-List Strasse 131, DE-72805 Lichtenstein; (c) BAUMANN Schlegel GmbH, Friedrich-List Strasse 131, D-72805 Lichtenstein; (d) Prodotti BAUMANN s.r.l. Unipersonale, Via Conicchio 34, IT-25136 Brescia (BS);

(e) Baumann Muelles S.A., Poligono Industrial Gojain C/ Padurea 13, ES-01170 Legutiano; (f) Baumann Ressort SAS, 727 route des Tattes de Borly Boite Postale 3, FR-74380 Cranves Sales; (g) Baumann Springs s.r.o., Na Novém Poli 384/6, CZ-73301 Karviná – Staré Město; (h) Baumann Spring Co. (S) Pte. Ltd., 33 Gul Lane, SG 629427; (i) Baumann Springs (Shanghai) Co. Ltd., 358-2 Shen Xia Road, Jiading District, Forward High Tech. Zone, Shanghai 2011818 CN; (j) BAUMANN SPRINGS USA Inc., 3075 No. Great Southwest, Pkwy. # 100, Grand Prairie, TX 75050 USA; (k) BAUMANN SPRINGS LEÓN S. DE R.L. DE C.V., Kappa 310 y 312, Fracc. Industrial Delta, MEX – 37545 León, Gto. (l) Baumann Springs & Coating Pvt Ltd. 5, Prime Rose Mall, Baner Road Pune, IN 411045

KAŽDÁ Z TĚCHTO SPOLEČNOSTÍ VŽDY JEDNÁ ZA SEBE A VLASTNÍM JMÉNEM.

## 1 Definice

Pojmem „BAUMANN“ se rozumí společnost ze skupiny BAUMANN uvedená v nabídce nebo v potvrzení objednávky, pokud nějaké existuje.

„Zákazníkem“ se rozumí firma, která přijme nabídku společnosti BAUMANN, nebo firma, která předloží společnosti BAUMANN nabídku na uzavření smlouvy o dodávce, kterou společnost BAUMANN přijme.

„Výrobek“ je věc dodávaná na základě smlouvy uzavřené mezi zákazníkem a společností BAUMANN.

## 2 Působnost

- 2.1 Následující obchodní podmínky platí jen vůči společností, právníky osobám veřejného práva a účelovým sdružením majetku bez právní subjektivity.
- 2.2 Následující obchodní podmínky platí výhradně; odporující podmínky nebo podmínky zákazníka odlišné od těchto podmínek společnost BAUMANN neuznává, ledaže (i) se jedná o nákupní podmínky podle doporučení Svazu německého automobilového průmyslu (Verband der deutschen Automobilindustrie e.V. (VDA)) pro všeobecné obchodní podmínky pro odebrání výrobního materiálu a náhradních dílů určených pro automobil ve znění ze dne 5. 12. 2002 nebo (ii) výslovně písemně souhlasila s jejich platností. Následující podmínky platí také v případě, že společnost BAUMANN s ohledem na protikladné podmínky zákazníka nebo podmínky odlišné od jejich podmínek provede bezvýhradně dodávku zákazníkovi.
- 2.3 Pokud obchodní podmínky zákazníka odpovídají výše uvedeným podmínkám VDA, mají, pokud se liší od podmínek dodavatele, před těmito podmínkami přednost.
- 2.4 Tyto podmínky platí při stálém obchodním vztahu také pro budoucí smlouvy.

## 3 Kontrola požadavků na výrobky a služby

- 3.1 Pokud zákazník oznámí společnosti BAUMANN, k jakému účelu zamýšlí jím objednané výrobky nebo služby používat, zakládá se nabídka společnosti BAUMANN na předpokladu, že témata nastolená v následujících otázkách nejsou pro výrobek poptávaný zákazníkem relevantní, pokud zákazník nesdělil odpovídající informace společnosti BAUMANN již jiným způsobem. Jestliže bude jedna nebo více otázek relevantní, je zákazník povinen na to společnost BAUMANN upozornit, dříve než společnost BAUMANN přijme závazek vůči zákazníkovi. Existují v poptávce neuvedené požadavky na
  1. obal a dodání dílu zákazníkovi (blistrový obal, použití určitého obalového materiálu, požadavky na čistotu, manipulace s nosnými částmi patřícími zákazníkovi);
  2. manipulaci s dílem u zákazníka (robustnost, odolnost vůči nárazu a vibracím, výšky pádu);
  3. skladování dílu u zákazníka (necitlivost vůči faktorům prostředí jako světlo, vlhkost, teplota, tlak vzduchu a inherentní trvanlivost dílu);
  4. výrobu u zákazníka;
  5. požadavky na díl v celém systému (robustnost, odolnost vůči nárazu a vibracím, výšky pádu);
  6. vlivy dílu na jeho systémové prostředí;

7. The impact of the system environment on the part;  
8. Time-related factors such as wear and tear or material fatigue in the specific installation conditions;  
9. The impact of the overall system on the part;  
10. The impact of the part on the overall system;  
11. The impact of the user on the overall system (e.g. dirty work clothes, gross motor usage, below-average educational level of the user);  
12. The impact of legal provisions, to the extent that this is known to the Customer;  
13. The intended use will be affected by factors that are different from those that affect the usual intended use in terms of space, time or technical requirements or that need to be specifically pointed out (e.g. climatic conditions, average period of use, lack of a stable electricity grid);  
14. Factors that could influence the intended use under the specific regional, climate and legal conditions;  
15. Factors not included in the scope of the order related to the environment of the overall system that could impact the function, functionality and/or useful life (e.g. electromagnetic interference by high-voltage lines in the vicinity);  
16. The Customer's use of consumables and accessories in a manner that deviates from the usual intended quality and/or use of these consumables and accessories;  
17. The part that has to be delivered by us has to meet requirements after installation or further processing with regard to mechanical, thermal or electrical resistance, electrostatic compatibility, handling, etc., that could require the modification of the part;  
18. What interface parameters are needed for validation, including test process, test methods and test media;  
19. Does the Customer know of any legal or official requirements that deviate from the generally assumed requirements?
- 3.2 In derogation of section 8.4.2.2 and section 8.6.3 IATF, the parties agree that BAUMANN is not obliged to investigate the legal and official requirements in the destination countries identified by the Customer. According to the prevailing view of the courts and the literature, this is the exclusive obligation of the Customer.
- 4 Offers - offer documents, order confirmation**
- 4.1 If the Customer places an order without the order including supplements, restrictions or other changes compared with a valid, binding offer of BAUMANN, acceptance of the offer shall take effect as soon as BAUMANN receives the order unless BAUMANN revoked its offer before receipt.
- 4.2 Acceptance of an order shall take effect if BAUMANN despatched an order confirmation and it does not include any supplements, restrictions or other changes compared with the order.
- 4.3 BAUMANN reserves its ownership and intellectual property rights to all illustrations, drawings, calculations and other documents. This shall also apply to those written documents designated as "confidential." Such documents may only be forwarded to third parties with the explicit written consent of BAUMANN.
- 5 Prices, payment terms**
- 5.1 All prices of BAUMANN shall be EXW INCOTERMS 2010® plus the legally valid VAT at the time of invoicing unless a divergent INCOTERM clause is agreed. All ancillary costs, e.g. costs for freight, insurance, export, transit, import and other approvals and certifications shall be at the expense of the Customer. The Customer must also bear all kinds of taxes, charges, duties and customs duties.
- 5.2 If the manufacturing costs increase by more than 5% after the conclusion of a contract due to wage increases, increases in energy prices, customs duties or other costs, the cost share included or not included in the price as originally agreed may be adjusted to the change in costs. This shall not apply if the changes occurred within six weeks of the conclusion of the contract. The claim to a price adjustment shall take effect when one of the parties requests the price adjustment in writing. If the parties cannot come to an agreement regarding the price adjustment, the Supplier may terminate the contract in whole or in part by giving three months' notice. BAUMANN may also use alternative procurement sources in order to maintain the price that was originally agreed. If delivery to the Customer after a change in procurement sources should only be permitted after a renewed sampling, the Customer shall pay the sampling costs.
7. vlivy systémového prostředí na díl;  
8. časové faktory, např. opotřebení nebo únava materiálu v konkrétní montážní situaci;  
9. vlivy celého systému na díl;  
10. vlivy dílu na celý systém;  
11. vlivy uživatelů celého systému (např. znečištěný pracovní oděv, hrubé motorické používání, podprůměrný stupeň vzdělání uživatelů);  
12. vlivy právních ustanovení, pokud jsou zákazníkovi známa;  
13. existují pro zamýšlené použití ovlivňující faktory, které se liší od obvykle předpokládaného používání v prostorového, časového nebo technického hlediska nebo na něž by se mělo jinak zvlášť upozornit (např. klimatické podmínky, průměrná doba používání, nestabilita elektrická síť);  
14. jaké ovlivňující faktory mohou vyplývat pro zamýšlené použití za regionálních, klimatických a právních podmínek;  
15. vychází z prostředí celkového systému, pokud nepatří k rozsahu zakázky, ovlivňující faktory, které mohou mít dopady na funkci, funkčnost a/nebo životnost (např. elektromagnetická rušení sloupů vysokého napětí nacházejícími se v blízkosti);  
16. odchyluje se zákazník při používání provozních a pomocných prostředků od obvykle předpokládané kvality a/nebo používání provozních a pomocných prostředků;  
17. jsou na díl, který máme dodat, během další montáže nebo dalšího zpracování kladeny požadavky ohledně mechanické, tepelné nebo elektrické zatížitelnosti, elektrostatické snášlivosti, manipulace, které mohou vyžadovat modifikaci dílu;  
18. jaké parametry rozhraní jsou nutné pro validaci, včetně zkušebních postupů, zkušebních metod a zkušebních prostředků;  
19. jsou zákazníkovi známy právní nebo úřední požadavky, které se liší od obvykle předpokládaných požadavků?
- 3.2 Odlišně od odstavce 8.4.2.2 a odstavce 8.6.3 IATF strany sjednávají, že společnost BAUMANN není povinna zjišťovat zákonné a úřední požadavky v zemích určení uvedených zákazníkem. Tento závazek se týká podle převažujícího názoru v jurisdikci a literatuře výlučně zákazníka.
- 4 Nabídky – podklady nabídek, potvrzení objednávky**
- 4.1 Pokud zákazník vystaví objednávku bez toho, že by objednávka obsahovala dodatky, omezení či další změny oproti platné, závazné nabídce společnosti BAUMANN, proběhne přijetí takové nabídky, jakmile společnost BAUMANN objednávku obdrží, kromě případů, kdy společnost BAUMANN odvolá svoji nabídku před obdržením objednávky.
- 4.2 Přijetí zakázky nabývá účinnosti, když společnost BAUMANN odešle potvrzení objednávky a toto potvrzení neobsahuje oproti objednavce žádná doplnění, omezení či další změny.
- 4.3 K vyobrazením, výkresům, kalkulacím a jiným podkladům si společnost BAUMANN vyhrazuje vlastnická a autorská práva. Toto platí i pro všechny písemné dokumenty klasifikované jako „důvěrné“. K předání třetím osobám je nutný výslovný písemný souhlas společnosti BAUMANN.
- 5 Ceny, platební podmínky**
- 5.1 Všechny ceny společnosti BAUMANN se uvádějí za podmínek EXW INCOTERMS 2010® plus zákonná sazba DPH platná v době fakturace, pokud nejsou sjednány podmínky podle jiného ustanovení pravidel INCOTERMS. Veškeré vedlejší náklady, např. náklady na přepravu, pojištění, exportní, tranzitní, dovozní a další schválení a certifikace, jdou k tíži zákazníka. Zákazník musí také hradit veškeré daně, cla, poplatky a dovozní daň.
- 5.2 Jestliže se po uzavření smlouvy změni výrobní náklady celkem o více než 5 % mimo jiné na základě zvýšení mezd, zvýšení cen energie, cel nebo jiných nákladů, může se podíl nákladů obsažený nebo neobsažený v původně dohodnuté ceně upravit podle změny nákladů. Neplatí to v případě, že změny budou provedeny do 6 měsíců po uzavření smlouvy. Nárok na úpravu cen vzniká v okamžiku, kdy strana bude písemně požadovat úpravu cen. Jestliže strany nedosáhnou dohody ohledně úpravy cen, může dodavatel smlouvu jako celek nebo její části vypovědět s tříměsíční lhůtou. Aby se zachovala původně dohodnutá cena, smí společnost BAUMANN využít také alternativní nákupní zdroje. Pokud bude dodání výrobků zákazníkovi po změně nákupních zdrojů přípustné teprve po opětovném ovzorkování, ponese zákazník náklady na ovzorkování.
- 5.3 Není-li výslovně dohodnuto jinak, nabídky a faktury se vystavují v měně podle dodavatelského závodu.
- 5.4 Není-li dohodnuto jinak, faktury se vystavují se splatností při

- 5.3 Unless otherwise expressly agreed, offers and invoices shall be in the currency of the supplier factory.
- 5.4 Unless otherwise agreed, invoices shall be due upon invoice receipt. Subject to revocation of the grant of credit, invoices shall be payable net within 30 days of the invoice date. If a cash discount was contractually agreed, granting of a discount shall depend on the settlement of all previously due invoices.
- 5.5 The day on which BAUMANN or third parties with a claim against the Supplier can dispose of the amount shall be regarded as the day of receipt of payment in the case of all means of payment.
- 5.6 If the Customer falls in arrears with the payment of the purchase price, all outstanding amounts shall earn interest in arrears at 9 percentage points p.a. above the basic interest rate; the right to charge a higher interest rate and/or claim further damages is reserved.
- 5.7 In accordance with the contract, the Customer is obliged to pay the purchase price and accept the goods. If the Customer fails to meet one of its obligations according to this agreement or the law, BAUMANN may retain all of its deliveries or performance without prejudice to its additional legal claims.
- 5.8 If it becomes clear after conclusion of the agreement that the payment claim of BAUMANN is endangered by lack of capacity of the partner, BAUMANN may refuse performance and determine an appropriate period for the Customer within which the latter must pay cash on delivery or provide security to the amount of the outstanding claim. If the Customer refuses cash on delivery payment or fails to provide any corresponding security, BAUMANN shall be entitled to rescind the agreement after expiry of an appropriate period and demand damages.
- 5.9 If no binding order volume has been agreed, BAUMANN must base its calculation on the non-binding order volume (target volume) indicated by the Customer.
- 5.10 If the Customer accepts less than the target quantity, BAUMANN shall be entitled to increase the unit price appropriately.
- 5.11 If BAUMANN indisputably supplied defective goods, the Customer shall nevertheless be obliged to make the payment for the fault-free portion of the delivery unless the Customer has no interest in the partial delivery.

## 6 Reservation of title

- 6.1 BAUMANN shall reserve title to the delivery items until receipt of all payments from the business association with the Customer.
- 6.2 Assertion of the reservation of title and attachment of the delivery items by BAUMANN shall not be regarded as rescission of the agreement unless this is expressly stated by BAUMANN in writing.
- 6.3 The Customer shall be entitled to resell the delivery items in the normal course of business; however, it shall now assign all claims accruing to the Customer from the resale to BAUMANN to the amount of the purchase price agreed between BAUMANN and the Customer (including VAT), irrespective of whether the delivery items are resold without or after processing. The Customer shall be authorised to collect these claims after their assignment. This shall not affect the authority of BAUMANN to collect these claims itself; however, BAUMANN shall undertake not to collect these claims as long as the Customer meets its payment obligations properly and is not in arrears. However, if this is the case, BAUMANN may demand that the Customer disclose the assigned claims and their debtors, provide all information required for collection, hand over the associated documents and notify the debtors (third parties) of the assignment.
- 6.4 Processing or conversion of the goods by the Customer shall always be carried out for the Supplier. If the delivery items are processed with other items that do not belong to BAUMANN, BAUMANN shall acquire co-ownership in the new item in proportion to the value of the delivery items to the other processed items at the time of processing.
- 6.5 If the delivery items are inseparably mixed with other items that do not belong to BAUMANN, BAUMANN shall acquire co-ownership in the new item in proportion to the value of the delivery items to the other mixed items at the time of processing. The Customer shall safeguard the co-ownership for BAUMANN.
- 6.6 The Customer may neither pledge, nor assign the delivery items as security. In the event of attachment and seizure or other disposition by third parties, the Customer must inform
- obdržení faktury. S výhradou odvolání udělení kreditu budou faktury splatné ve lhůtě 30 dnů od data fakturace. Pokud byla smluvně dohodnuta hotovostní sleva, udělení slevy záleží na úhradě všech faktur, které již byly dříve splatné.
- 5.5 Den, ve který společnosti BAUMANN či třetí osoby s nárokem vůči dodavateli mohou s konečnou platností nakládat s příslušnou částkou, se považuje za den příjmu platby v případě všech způsobů poukázání platby.
- 5.6 Jestliže se zákazník dostane do prodlení s úhradou kupní ceny, budou neuhrazené částky úročeny 9 % p. a. nad základní úrokovou sazbu; uplatnění vyšších úroků a/nebo dalších škod není dotčeno.
- 5.7 Zákazník bude povinen v souladu se smlouvou zaplatit kupní cenu a přijmout zboží. Jestliže zákazník nesplní některou ze svých povinností podle této smlouvy nebo zákona, může společnost BAUMANN, nehledě na své další zákonné nároky, zadržet veškeré dodávky nebo plnění.
- 5.8 Jestliže bude po uzavření smlouvy patrné, že platební nárok společnosti BAUMANN bude ohrožen platební neschopností partnera, může společnost BAUMANN odmítnout plnění a určit zákazníkovi přiměřenou lhůtu, v níž provede platbu při dodání nebo poskytne záruku ve výši neuhrazené pohledávky. Pokud zákazník odmítne platit v hotovosti při dodání nebo neposkytne žádnou odpovídající záruku, bude společnost BAUMANN oprávněna po uplynutí příslušného období odstoupit od smlouvy a požadovat odškodnění.
- 5.9 Pokud nebyl sjednán závazný objem, musí společnost BAUMANN svoji kalkulaci založit na objemu podle nezávazné objednávky (cílový objem) uvedeném zákazníkem.
- 5.10 Pokud zákazník přijme méně než cílové množství, bude společnost BAUMANN oprávněna zvýšit příslušným způsobem jednotkovou cenu.
- 5.11 Pokud společnost BAUMANN nesporně dodala částečně vadné zboží, bude zákazník i tak povinen zaplatit za bezchybnou část dodávky, pokud ovšem má zákazník o částečnou dodávku zájem.

## 6 Výhrada vlastnického práva

- 6.1 Společnost BAUMANN si vyhrazuje vlastnický titul k dodávanému zboží až do přijetí všech plateb v rámci obchodního vztahu se zákazníkem.
- 6.2 Uplatnění výhrady vlastnického titulu a obstavení dodaných výrobků společností BAUMANN se nepovažuje za odstoupení od této smlouvy, pokud společnost BAUMANN písemně neoznámí jinak.
- 6.3 Zákazník je oprávněn dodávané předměty následně prodat v rámci běžné obchodní činnosti; již nyní ovšem postupuje společností BAUMANN všechny pohledávky ve výši kupní ceny dohodnuté mezi společností BAUMANN a zákazníkem (včetně DPH), které vzniknou zákazníkovi z dalšího prodeje, a sice nezávisle na tom, zda budou dodávané předměty následně prodány bez zpracování, nebo po zpracování. K inkasování těchto pohledávek je zákazník zmocněn po jejich postoupení. Tímto není nijak dotčeno oprávnění společnosti BAUMANN inkasovat tyto pohledávky sama, společnost BAUMANN se však zavazuje, že nebude inkasovat tyto pohledávky, pokud bude zákazník řádně plnit své platební závazky a nebude mít žádné nedoplatky. Pokud tomu tak ovšem bude, může společnost BAUMANN požadovat, aby zákazník oznámil postoupené pohledávky a jejich dlužníky, uvedl všechny údaje nutné k inkasování, předal příslušné podklady a informoval dlužníky (třetí osoby) o postoupení.
- 6.4 Zpracování nebo změna zboží zákazníkem se provádí vždy pro dodavatele. Pokud jsou dodávané výrobky zpracovávány spolu s jinými výrobky, které nepatří společnosti BAUMANN, získá společnost BAUMANN spoluvlastnický podíl na novém výrobku v poměru k hodnotě dodávaných výrobků k celkové hodnotě zpracovávaných výrobků v době zpracování.
- 6.5 Pokud jsou dodávané výrobky neodělitelně smíšený s jinými výrobky, které nepatří společnosti BAUMANN, získá společnost BAUMANN spoluvlastnický podíl na novém výrobku v poměru k hodnotě dodávaných výrobků k celkové hodnotě smíšených výrobků v době zpracování. Zákazník bude pro společnost BAUMANN její spoluvlastnictví opatrovat.
- 6.6 Zákazník nesmí dodávané předměty zastavit ani přenechat k zajištění. Při zastavení a zabavení nebo jiném disponování třetími osobami je zákazník povinen o tom neprodleně informovat společnost BAUMANN a poskytnout jí všechny informace a podklady nutné k ochraně jejích práv. Na vlastnictví společnosti BAUMANN je třeba upozornit exekuční úředníky a třetí osoby.



BAUMANN of this immediately and provide it with all information and documents that are necessary to safeguard its rights. The title of BAUMANN must be pointed out to the execution officials or third parties.

- 6.7 BAUMANN shall undertake to release the collateral security to which it is entitled on the request of the Customer to the extent that the realisable value of the security exceeds the claims to be secured by more than 20%. BAUMANN shall be responsible for the selection of the securities to be released.

## **7 Scope of delivery, delivery date, delivery volumes**

- 7.1 Observance of the agreed delivery and performance dates shall presume that all technical questions have been clarified and payments or other obligations of the Customer are available or have been met in good time. If this is not the case, the period shall be extended appropriately. Redesigns and article changes requested by the Customer suspend the running of the delivery periods. They shall only begin running again once the Customer has approved the changes.
- 7.2 Unless otherwise agreed, notification of readiness for despatch or collection shall be decisive for observance of the delivery date by BAUMANN.
- 7.3 BAUMANN shall supply the Customer with the contractual goods in accordance with its delivery possibilities.
- 7.4 Partial deliveries shall be permissible insofar as this does not lead to any disadvantages for use.
- 7.5 The delivery period shall be extended by the duration of the hindrance if the Customer infringes the agreement and in the event of force majeure, strike, non-culpable incapacity and inclement weather conditions.
- 7.6 Production-related additional or reduced quantities shall be permitted within a tolerance of 10% of the total order quantity. The total price agreed shall change according to their extent.

## **8 Shipment, transfer of risk**

- 8.1 If nothing else emerges from the order confirmation, delivery "ex works" shall be agreed.
- 8.2 Notification of readiness for despatch or collection shall be decisive for observance of the delivery date or delivery period by BAUMANN.
- 8.3 Unless otherwise agreed, goods notified as ready for despatch must be accepted immediately by the Customer. If the Customer infringes this obligation, BAUMANN shall be entitled at its discretion to despatch the goods to the Customer at the expense of the Customer or store the goods at the expense and risk of the partner on its premises or those of third parties.
- 8.4 If the goods are not delivered EXW INCOTERMS 2010®, the risk shall pass upon transfer of the goods to the first transport person, unless otherwise agreed.

## **9 Intellectual property rights**

- 9.1 The Customer shall undertake to inform BAUMANN immediately of industrial property right claims of third parties concerning the products delivered and to leave the legal defence to BAUMANN. BAUMANN shall be entitled to carry out the changes required due to the industrial property right claims of third parties at its own expense, even in the case of goods delivered and paid for.
- 9.2 Should BAUMANN be prohibited from manufacture or delivery by a third party by reference to an industrial property right belonging to the latter, BAUMANN shall be entitled to stop the work until clarification of the legal position by the Customer and the third party unless BAUMANN is responsible for the industrial property right infringement. Should continuation of the order no longer be reasonable for BAUMANN as a result of the delay, it shall be entitled to rescission.
- 9.3 The Customer shall guarantee BAUMANN that the services provided are free from third-party rights. It shall indemnify BAUMANN against all corresponding third-party rights.

## **10 Liability for delayed delivery**

- 10.1 If BAUMANN fails to meet its obligation to deliver the goods in accordance with the agreement and the underlying purchase agreement is a transaction for delivery by a fixed date as defined by § 286 (2) No. 4 German Civil Code (BGB) or § 376 German Commercial Code (HGB) and the interest of the

- 6.7 Společnost BAUMANN se zavazuje uvolnit zástavu, na kterou má nárok, na žádost zákazníka, pokud realizovatelná hodnota zástavy překročí hodnotu pohledávek, které mají být zajištěny, o více než 20 %. Společnost BAUMANN bude odpovídat za výběr záruky, kterou uvolní.

## **7 Rozsah dodávky, datum dodání, objem dodávky**

- 7.1 Dodržení dohodnutých termínů dodání a plnění předpokládá, že budou objasněny všechny technické otázky a včas provedeny a případně splněny platby nebo jiné závazky zákazníka. Pokud tomu tak není, lhůta se příslušným způsobem prodlužuje. Běh dodacích lhůt se pozastaví v případě změn konstrukce a výrobků požadovaných zákazníkem. Začnou znovu opět běžet teprve po schválení změn zákazníkem.
- 7.2 Není-li sjednáno jinak, oznámení společnosti BAUMANN o připravenosti expedice či odběru bude rozhodující pro dodržení dodací lhůty.
- 7.3 Společnost BAUMANN bude dodávat smluvní zboží zákazníkovi podle svých dodacích možností.
- 7.4 Částečné dodávky jsou přípustné, pokud to nepovede k nevýhodám při použití výrobku.
- 7.5 Dodací lhůta se prodlouží o trvání jakékoli překážky, pokud by se zákazník dopustil porušení smlouvy a v případě události vyšší moci, stávky, nezaviněné nemožnosti provozu či nepříznivých povětrnostních podmínek.
- 7.6 Navýšení či snížení množství způsobené vlivy spojenými s výrobou je přípustné v rámci 10% tolerance vůči celkovému množství objednávky. Celková dohodnutá cena se bude měnit na základě takového navýšení či snížení.

## **8 Přeprava, přenos rizika**

- 8.1 Pokud nebude z potvrzení objednávky vyplývat jinak, sjednává se dodávka v režimu „ex works“ (ze závodu).
- 8.2 Oznámení společnosti BAUMANN o připravenosti k expedici či vyzvednutí je rozhodující pro dodržení data dodání a dodací lhůty.
- 8.3 Zboží, které bude oznámené jako připravené k expedici, převezme zákazník neprodleně, pokud není sjednáno jinak. Pokud zákazník nedodrží tuto svoji povinnost, bude společnost BAUMANN oprávněna podle svého rozhodnutí expedovat zboží zákazníkovi na náklady zákazníka, případně uložit zboží na náklady a riziko partnera ve svém objektu nebo v objektu třetích osob.
- 8.4 Pokud se zboží nedodává v režimu EXW INCOTERMS 2010®, přechází riziko v okamžiku předání zboží první osobě v rámci přepravy, pokud není sjednáno jinak.

## **9 Ochranná práva**

- 9.1 Zákazník se zavazuje, že bude společnost BAUMANN neprodleně informovat o právních tvrzeních třetích osob ohledně dodaných výrobků a přenechá společnosti BAUMANN právní obhajobu. Společnost BAUMANN je oprávněna na základě tvrzení třetích osob o ochranných právech provést na své náklady nutné změny také u vyexpedovaného a zaplaceného zboží.
- 9.2 Pokud by třetí osoba zakázala společnosti BAUMANN vyrábět či dodávat zboží s odkazem na právo duševního vlastnictví náležející takové třetí osobě, bude společnost BAUMANN oprávněna zastavit práci až do vyjasnění právního postavení zákazníka a třetí osoby, pokud ovšem není společnosti BAUMANN zodpovědná za porušení práva duševního vlastnictví. Pokud by nebylo pokračování objednávky již pro společnost BAUMANN z důvodu zpoždění rozumné, bude mít nárok na odstoupení od smlouvy.
- 9.3 Zákazník ručí společnosti BAUMANN za to, že poskytnuté výkony budou bez ochranných práv třetích osob. Osvobodí společnost BAUMANN od všech odpovídajících nároků třetích osob.

## **10 Ručení za pozdní dodání**

- 10.1 Pokud společnost BAUMANN nesplní svůj závazek dodání zboží v souladu se smlouvou a příslušná nákupní smlouva představuje transakci dodávky s pevným datem dodání ve smyslu § 286 (2) bod 4 německého občanského zákoníku (BGB) nebo § 376 německého obchodního zákoníku (HGB) a nedošlo k tomu, že zákazník již nemá zájem o další smluvní plnění, ponese společnost BAUMANN odpovědnost podle

Customer in continued contractual fulfilment has not lapsed, BAUMANN shall be liable according to the statutory provisions unless the latter is not responsible for the contractual breach.

- 10.2 If BAUMANN fails to meet its obligation to deliver the goods in accordance with the agreement, it shall be liable according to the statutory provisions if the Customer asserts claims to damages based on intent or gross negligence of the representatives or vicarious agents of BAUMANN. If BAUMANN is not accused of any intentional breach of contract within the context of this liability, the liability for damages shall be limited to the foreseeable, typically occurring losses.
- 10.3 If BAUMANN fails to meet its obligation to deliver the goods in accordance with the agreement, it shall be liable according to the statutory provisions if it culpably breached an essential contractual obligation. If BAUMANN is not accused of any intentional breach of contract in this case, the liability for damages shall be limited to the foreseeable, typically occurring losses.
- 10.4 This shall not affect liability on account of culpable injury to life, body or health.
- 10.5 Unless otherwise regulated above, additional liability for delayed delivery shall be excluded.

## 11 Liability for defects

- 11.1 Insofar as a product has been specified, it shall be free of technical defects if acknowledged production-related tolerances are observed. The Customer may only invoke an application it intended if this was expressly agreed in writing.
- 11.2 The information and illustrations included in the brochures and catalogues are customary industry approximate values unless they were expressly designated by BAUMANN as binding.
- 11.3 Unless the parties have agreed otherwise, the goods shall correspond to the agreement if the goods correspond to the regulations of the sender country. Normative requirements in countries other than the sender country must be expressly agreed in writing.
- 11.4 Obvious defects must be reported immediately to BAUMANN and reprimanded. If a defect exists for which BAUMANN is responsible, subsequent improvement or replacement delivery shall be made at the discretion of BAUMANN. In the event of subsequent improvement, BAUMANN shall be obliged to bear all expenses required for the purpose of defect elimination, especially transport costs, travel, work and material costs to the extent these costs are not higher due to the purchase item having been brought to another place than the place of performance. If BAUMANN chooses subsequent improvement, the Customer must make the item available for subsequent improvement in the manufacturer's factory at the request of BAUMANN.
- 11.5 If the rectification fails, the Customer can either demand a price reduction or withdraw from the contract.
- 11.6 If the Customer has built the defective part into another item or attached it to another item in accordance with its type and purpose of use, BAUMANN shall be obliged to compensate the Customer for the work involved in removing the defective parts and replacing them by repaired or new defect-free parts as part of its rectification. This shall not apply if BAUMANN is allowed to refuse the type of rectification that was selected by the Customer pursuant to § 439 paragraph 4 BGB. Among other reasons, BAUMANN can refuse the type of rectification selected by the Customer if the rectification costs amount to more than 150% of the value of the defect-free item.
- 11.7 BAUMANN shall be liable for defects according to the legal provisions if it fraudulently concealed the defect or assumed a guarantee for the quality of the item.
- 11.8 BAUMANN shall be liable for defects according to the legal provisions if the Customer asserts claims to damages based on intent or gross negligence of the representatives or vicarious agents of BAUMANN. If BAUMANN is not accused of any intentional breach of contract within the framework of defect liability, the liability for damages shall be restricted to the foreseeable, typically occurring losses.
- 11.9 BAUMANN shall be liable for defects according to the legal provisions if it culpably infringed an essential contractual obligation. If BAUMANN is not accused of any intentional breach of contract in this case, the liability for damages shall be limited to the foreseeable, typically occurring losses.
- 11.10 Defect liability on account of culpable injury to life, body or health shall be unaffected as well as liability according to the Product Liability Act.

zákonných ustanovení, pokud ovšem nebude zákazník odpovědný za porušení smlouvy.

- 10.2 Pokud společnost BAUMANN nesplní svůj závazek dodání zboží v souladu se smlouvou, ručí podle zákonných ustanovení, pokud zákazník uplatní nároky na odškodnění na základě úmyslu nebo hrubé nedbalosti zástupce nebo osob, které společnost BAUMANN využívá k plnění svých závazků. Pokud společnosti BAUMANN nebude v rámci tohoto ručení vytýkáno úmyslné porušení smlouvy, je ručení za odškodnění omezeno na předvídatelnou, typicky vznikající škodu.
- 10.3 Pokud společnost BAUMANN nesplní svůj závazek dodat zboží v souladu se smlouvou, ručí podle zákonných ustanovení, pokud vlastní vinou poruší podstatnou smluvní povinnost. Pokud společnosti BAUMANN nebude v tomto případě vytýkáno úmyslné porušení smlouvy, je ručení za odškodnění omezeno na předvídatelnou, typicky vznikající škodu.
- 10.4 Tímto nebude nijak dotčena odpovědnost v případě zaviněného úmrtí či újmy na zdraví.
- 10.5 Pokud není výše upraveno jinak, je další ručení za opožděné dodání vyloučeno.

## 11 Odpovědnost za závady

- 11.1 Pokud je výrobek specifikovaný, je bez věcných závad v případě, že jsou dodrženy uznané tolerance podmíněné výrobou. Zákazník se může odvolávat na jím zamýšlený účel použití pouze v případě, že bude výslovně písemně dohodnut.
- 11.2 Údaje a vyobrazení obsažené v prospektech a katalogích jsou přibližné hodnoty obvyklé v oboru, pokud je společnost BAUMANN výslovně neoznačí za závazné.
- 11.3 Pokud se strany nedohodnou jinak, odpovídá zboží smlouvě, pokud odpovídá ustanovením země odesílatele. Normativní požadavky v jiných zemích než zemi odesílatele se musí výslovně písemně dohodnout.
- 11.4 Zjevné závady musí být společnosti BAUMANN neprodleně oznámeny a reklamovány. Pokud existuje nějaká závada, za kterou odpovídá společnost BAUMANN, následná oprava či výměna dodávky bude záviset na rozhodnutí společnosti BAUMANN. V případě následné opravy je společnost BAUMANN povinna nést všechny náklady nutné k účelu odstranění závady, zejména přepravní a cestovní náklady, náklady na práci a materiál, pokud se tyto náklady nezvýší tím, že kupovaná věc byla přemístěna do jiného místa než místa plnění. Pokud se společnost BAUMANN rozhodne pro následnou opravu, musí zákazník na žádost společnosti BAUMANN výrobek poskytnout k dispozici pro následnou opravu v továrně výrobce.
- 11.5 Pokud náprava není úspěšná, může zákazník požadovat buď snížení ceny, nebo může od smlouvy odstoupit.
- 11.6 Jestliže zákazník namontuje závadnou věc podle jejího druhu a jejího účelu použití do jiné věci nebo ji umístí na jiné místo, je společnost BAUMANN v rámci nápravy povinna nahradit zákazníkovi potřebné náklady na odstranění závadné věci a montáž nebo umístění opravené nebo dodané věci bez závad. Výše uvedeně neplatí v případě, že společnost BAUMANN může odmítnout způsob nápravy zvolený zákazníkem podle § 439 odst. 4 německého občanského zákoníku (BGB). Společnost BAUMANN může odmítnout způsob nápravy zvolený zákazníkem mimo jiné v případě, že náklady na nápravu překračují 150 % hodnoty zboží ve stavu bez závad.
- 11.7 Společnost BAUMANN ručí za závady podle zákonných ustanovení, pokud závadu listivě zamlčela nebo převzala záruku za vlastnosti věci.
- 11.8 Společnost BAUMANN ručí za závady podle zákonných ustanovení, pokud zákazník uplatní nároky na odškodnění na základě úmyslu nebo hrubé nedbalosti zástupců nebo osob, které dodavatel využívá při plnění. Pokud společnosti BAUMANN nebude v rámci ručení za závady vytýkáno úmyslné porušení smlouvy, je ručení za odškodnění omezeno na předvídatelnou, typicky vznikající škodu.
- 11.9 Společnost BAUMANN bude odpovídat za závady v souladu se zákonnými ustanoveními, pokud z vlastního zavinění nedodrží zásadně důležitou smluvní povinnost. Pokud společnosti BAUMANN nebude v tomto případě vytýkáno úmyslné porušení smlouvy, je ručení za odškodnění omezeno na předvídatelnou, typicky vznikající škodu.
- 11.10 Odpovědnost za závady ve spojitosti se zaviněným úmrtím či újmou na zdraví není tímto dotčena, stejně jako odpovědnost vyplývající ze zákona o odpovědnosti za výrobky.
- 11.11 Pokud není výše upraveno jinak, je odpovědnost za závady vyloučena.

- 11.11 Unless otherwise regulated above, defect liability shall be excluded.
- 11.12 Claims according to § 437 BGB shall become statute-barred twelve months after the passage of risk unless the items involved are used for a building according to their normal manner of use and caused it to be defective.
- 11.13 The period of limitation in the case of delivery recourse according to §§ 478, 479 BGB shall remain unaffected; it shall be five years calculated from delivery of the defective item.

## **12 Overall liability**

- 12.1 According to Section X, paragraphs 5, 6, 7 and 8, BAUMANN shall be liable for additional claims to damages, irrespective of the legal nature of the claim asserted, especially for those arising from fault upon conclusion of the agreement, on account of other breaches of obligation or on account of tortious claims for the compensation of material damage pursuant to § 823 BGB. Additional liability shall otherwise be excluded.
- 12.2 If the damages liability of BAUMANN is excluded or restricted on account of this section, this shall also apply with regard to the personal damages liability of personnel, workers, employees, representatives and vicarious agents of BAUMANN.
- 12.3 An exclusion period of 18 months shall apply to the limitation of all claims that are not subject to limitation on account of a defect of an item. It shall begin from knowledge or from the time from which the Customer without gross negligence ought to have obtained knowledge of the loss and the identity of the person who caused the loss.

## **13 Tools, equipment**

- 13.1 Unless otherwise agreed, the manufacturing costs for tools and other equipment (forms, patterns, etc.) shall be invoiced separately from the goods to be delivered.
- 13.2 If the Customer suspends the cooperation or terminates it during the production of the tools or equipment, all manufacturing costs that have arisen up to then shall be at its expense.
- 13.3 Unless otherwise expressly agreed in writing, the tools or equipment manufactured or procured by BAUMANN shall remain the property of BAUMANN.
- 13.4 Tool costs or cost shares shall in general be invoiced separately from the value of the goods. Unless otherwise agreed, they must be paid for upon transfer of the first sample; if this is not required, upon the first delivery of goods.
- 13.5 BAUMANN shall undertake to preserve the tools or equipment for three years after the final delivery for the Customer. If the Customer gives notice before expiry of this period that orders will be placed within a period of up to one additional year, BAUMANN shall be obliged to preservation for this period. Otherwise it may freely dispose of the tool or equipment.

## **14 Counterclaims, transferability**

- 14.1 The Customer shall only be entitled to offset if its counterclaims have been established as legally binding, are undisputed or acknowledged by BAUMANN. Moreover, the Customer shall only be authorised to exercise its right of retention if its counterclaim is based on the same contractual relationship.
- 14.2 The Customer can only assign its rights from agreements concluded with BAUMANN with the approval of BAUMANN.

## **15 BAUMANN's withdrawal right, termination of open-ended contracts**

- 15.1 BAUMANN shall be entitled to rescind the agreement as a whole or in part, unless partial rescission would be unreasonable for the Customer, in the event of an unforeseeable incident for which BAUMANN is not responsible that considerably changes the economic importance or content of the performance or has a considerable effect on the operations of BAUMANN and in the event of impossibility that emerges in retrospect and for which BAUMANN is not responsible. This clause shall not affect any other statutory rights of withdrawal.
- 15.2 The Customer shall have no claims to damages on account of such rescission. If BAUMANN wishes to make use of the right of rescission, it must inform the Customer of this, even if initially an extension of the delivery period had been agreed.

- 11.12 Reklamacje podle § 437 BGB je ze zákona možná pouze ve lhůtě dvanácti měsíců od přechodu rizika, pokud nejsou příslušné výrobky použity pro stavební účely v souladu s jejich běžným způsobem použití a nepůsobily závadu takové stavby.
- 11.13 Období omezení v případě dodávky podle § 478, 479 BGB tímto nejsou dotčena. Činí pět let, počítáno od dodání závadného zboží.

## **12 Celková odpovědnost**

- 12.1 Společnost BAUMANN odpovídá na základě oddílu X, odst. 5, 6, 7 a 8 za další nároky na odškodnění, bez ohledu na právní povahu vznesené reklamace, především za nároky vzniklé ze závady při uzavření smlouvy, na základě jiného porušení závazku nebo na základě protiprávních nároků na odškodnění hmotných škod podle § 823 BGB. Jiná odpovědnost se vylučuje.
- 12.2 Pokud je v tomto oddíle odpovědnost společnosti BAUMANN za škody vyloučena či omezena, platí to také ve vztahu k osobní odpovědnosti za škodu na straně personálu, pracovníků, zaměstnanců, zástupců či pověřených zástupců společnosti BAUMANN.
- 12.3 Pro promlčení pro všechny nároky, které nepodléhají promlčení kvůli závadě věci, platí prekluzivní lhůta 18 měsíců. Začíná od okamžiku zjištění nebo od okamžiku, kdy by musel zákazník bez hrubé nedbalosti zjistit škodu a původce škody.

## **13 Nástroje, provozní prostředky**

- 13.1 Výrobní náklady na nástroje a jiné provozní prostředky (formy, šablony atd.) budou, pokud nebude dohodnuto jinak, vyfakturovány odděleně od dodávaného zboží.
- 13.2 Pokud zákazník pozastaví spolupráci nebo ji ukončí během výroby nástrojů či vybavení, bude hradit veškeré náklady na jejich výrobu, které vznikly do okamžiku pozastavení či ukončení spolupráce.
- 13.3 Pokud nebude výslovně písemně dohodnuto jinak, zůstanou nástroje a provozní prostředky vyrobené nebo opatřené společností BAUMANN vlastnictvím společnosti BAUMANN.
- 13.4 Náklady nebo podíly na nákladech na nástroje budou zásadně vyfakturovány odděleně od hodnoty zboží. Není-li sjednáno výslovně jinak, musí být hrazeny při převzetí prvního vzorku. Pokud toto není požadováno, hradí se s první dodávkou zboží.
- 13.5 Společnost BAUMANN se zavazuje uchovávat nástroje či provozní prostředky po dobu tří let od konečné dodávky zákazníkovi. Pokud zákazník před uplynutím této lhůty oznámí, že bude až během jednoho dalšího roku vystavovat objednávky, bude společnost BAUMANN povinna nástroje či provozní prostředky uchovávat po takovou dobu. Jinak může s nástroji či provozními prostředky volně disponovat.

## **14 Protinároky, přenositelnost**

- 14.1 Práva na započtení přísluší zákazníkovi pouze v případě, že jeho protinároky budou pravomocně určené, nesporné nebo uznané společností BAUMANN. Zákazník navíc bude oprávněn uplatnit své právo na zadržení, pokud protinárok vyplývá z těchto smluvního vztahu.
- 14.2 Zákazník může práva ze smluv, které uzavřel se společností BAUMANN, postoupit pouze se souhlasem společnosti BAUMANN.

## **15 Právo společnosti BAUMANN na odstoupení, výpověď smluv na dobu neurčitou**

- 15.1 Pokud dojde k jakékoli nepředvídatelné události mimo kontrolu společnosti BAUMANN, která podstatně změní obchodní dopady či obsah služby nebo bude mít podstatný dopad na provoz společnosti BAUMANN, nebo pokud se následně ukáže, že není možné plnit smlouvu z důvodů, za které nenese odpovědnost společnost BAUMANN, má společnost BAUMANN právo od této smlouvy odstoupit, a to částečně, nebo celkově, pokud není možné rozumně očekávat, že zákazník přistoupí na částečné odstoupení. Další zákonná práva na odstoupení nejsou touto úpravou dotčena.
- 15.2 Nároky zákazníka na náhradu škody kvůli takovému odstoupení neexistují. Pokud si společnost BAUMANN přeje uplatnit právo na odstoupení, musí o svém záměru informovat zákazníka, a to i v případě, kdy se zákazníkem již bylo sjednáno prodloužení lhůty pro dodávku.
- 15.3 Společnost BAUMANN může ukončit smlouvu uzavřenou na dobu neurčitou výpovědí s tříměsíční výpovědní lhůtou.



- 15.3 BAUMANN can give three months' notice of termination for open-ended contracts.

## 16 Data privacy

- 16.1 The Customer undertakes to obtain legally effective declarations from all persons who communicate with BAUMANN in its name or on its behalf in which these persons agree that BAUMANN may collect, store, process and use their personal data for the purpose of processing and performing previously finalised transactions as well as ongoing transactions and to lay the groundwork for new contracts and similar business relationships. In this context, personal data in particular include their contact data, such as: name, address, position in the company, telephone number, email address, etc., as well as data pertaining to specific know-how, information about venues and times of meetings and similar data.
- 16.2 The Customer undertakes to obtain legally effective declarations from all persons who communicate with BAUMANN in its name or on its behalf in which these persons expressly agree that BAUMANN may forward their personal data to third parties for the purpose of processing and performing previously finalised transactions as well as ongoing transactions and to lay the groundwork for new contracts and similar business relationships.
- 16.3 The Customer undertakes to obtain legally effective declarations from all persons who communicate with BAUMANN in its name or on its behalf in which these persons expressly agree that BAUMANN only has to erase the personal data of these persons at the express request of the person in question.
- 16.4 Legally effective in this sense means that the Customer must itself determine the conditions that must be met by an effective declaration pursuant to data protection legislation and the general law of obligations.
- 16.5 The Customer is obliged to expressly inform BAUMANN in writing if these declarations are not available to the Customer.
- 16.6 If the Customer breaches this obligation to notify or if it subsequently proves that the declarations obtained by the Customer are ineffective, either in whole or in part, the Customer shall indemnify BAUMANN for all claims in this regard that are asserted by third parties against BAUMANN. This shall not affect BAUMANN's related statutory claims for damages.
- 16.7 In all other respects, BAUMANN shall treat the Customer's personal data in accordance with the Federal Data Protection Act.

## 17 Place of performance, arbitration court, miscellaneous

- 17.1 Unless explicitly agreed otherwise, the place of performance is the registered office of BAUMANN.
- 17.2 If the Customer is a businessperson, public law legal entity or public law special fund body, all disputes arising in connection with this agreement or its validity shall be finally decided according to the Arbitration Ordinance of the German Institution of Arbitration (DIS) to the exclusion of recourse to the regular courts.
- 17.3 If BAUMANN is located in Europe, the seat of arbitration is Zurich. If BAUMANN is located in Asia, the seat of arbitration is Hong Kong. If BAUMANN is located in North or South America, the seat of arbitration is New York. The official language for negotiation is German.
- 17.4 There must be three arbitrators.
- 17.5 The arbitration rules that are valid when the arbitration proceedings are filed apply (can be downloaded at: [www.dis-arb.de](http://www.dis-arb.de))
- 17.6 If any provision or part of a provision of these GTC should be or become ineffective, the remaining provisions or part of a provision will remain effective.

## 18 International contracting partners

If the Customer has its place of business abroad, the following shall apply in supplement and if applicable in derogation of the above:

- 18.1 German law applies exclusively.
- 18.2 In the event of contradictory contractual offers and acceptance

## 16 Ochrana dat

- 16.1 Zákazník se zavazuje, že si od všech osob, které komunikují se společností BAUMANN jeho jménem nebo na základě jeho pověření, opatří právně účinná prohlášení, podle nichž tyto osoby souhlasí s tím, že společnost BAUMANN smí osobní údaje těchto osob shromažďovat, ukládat, zpracovávat a používat k účelům zpracování a realizace již uzavřených obchodních transakcí a probíhajícího obchodu, k uzavření nových smluv a případně pro podobné obchodní kontakty. Osobní údaje jsou v této souvislosti zejména kontaktní údaje jako: jméno, adresa, funkce ve společnosti, telefonní číslo, e-mailová adresa atd. a údaje o zvláštních znalostech, údaje o místě a čase k jednání a podobné údaje.
- 16.2 Zákazník se zavazuje, že si od všech osob, které komunikují se společností BAUMANN jeho jménem nebo na základě jeho pověření, opatří právně účinná prohlášení, podle nichž tyto osoby výslovně udělují souhlas k tomu, že společnost BAUMANN smí osobní údaje těchto osob shromažďovat, ukládat, zpracovávat a používat k účelům zpracování a realizace již uzavřených obchodních transakcí a probíhajícího obchodu, k uzavření nových smluv a případně pro podobné obchodní kontakty.
- 16.3 Zákazník se zavazuje, že si od všech osob, které komunikují se společností BAUMANN jeho jménem nebo na základě jeho pověření, opatří právně účinná prohlášení, podle nichž tyto osoby výslovně udělují souhlas k tomu, že společnost BAUMANN musí vymazat osobní údaje těchto osob jen na výslovné požádání dotčené osoby.
- 16.4 Právně účinná ve smyslu předcházejících úprav znamená, že zákazník musí sám zjistit předpoklady účinného prohlášení nutné podle práva na ochranu údajů a všeobecného závazkového práva.
- 16.5 Jestliže nemá zákazník výše uvedená prohlášení k dispozici, je povinen na to společnost BAUMANN výslovně písemně upozornit.
- 16.6 Jestliže zákazník poruší výše uvedenou informační povinnost nebo jestliže zpětně vyjde najevo, že prohlášení opatřená od zákazníka jsou zcela nebo částečně neúčinná, osvobodí zákazník společnost BAUMANN od požadavků vznesených vůči společnosti BAUMANN třetími osobami v souvislosti s těmito porušeními smlouvy. Zákonné nároky na náhradu škody příslušející společnosti BAUMANN v této souvislosti nejsou dotčeny.
- 16.7 Kromě toho bude společnost BAUMANN zacházet s osobními údaji zákazníka podle spolkového zákona o ochraně osobních údajů.

## 17 Místo plnění, rozhodčí soud, ostatní

- 17.1 Pokud nebylo výslovně dohodnuto jinak, je obchodní sídlo společnosti BAUMANN místem plnění.
- 17.2 Jestliže je zákazník obchodník, právnická osoba veřejného práva nebo účelové sdružení majetku bez právní subjektivity, budou všechny spory vyplývající v souvislosti s touto smlouvou nebo její platností rozhodnuty s konečnou platností podle pravidel rozhodčího soudu Německé instituce pro rozhodčí řízení (Deutsche Institution für Schiedsgerichtsbarkeit e.V. (DIS)) s vyloučením řádné právní cesty.
- 17.3 Pokud má společnost BAUMANN pobočku v Evropě, bude místem konání rozhodčího řízení Curych. Pokud má společnost BAUMANN pobočku v Asii, bude místem konání rozhodčího řízení Hongkong. Pokud má společnost BAUMANN pobočku v Severní či Jižní Americe, místem konání rozhodčího řízení bude New York. Jazykem používaným před soudem je německý jazyk.
- 17.4 Rozhodovat musí tři rozhodčí soudci.
- 17.5 Uplatní se pravidla rozhodčího řízení platná v době předání případu k rozhodčímu řízení (pravidla lze stáhnout na adrese: [www.dis-arb.de](http://www.dis-arb.de)).
- 17.6 Jestliže jednotlivá ustanovení těchto podmínek nebo část ustanovení budou nebo se stanou neúčinnými, nedotýká se to ostatních ustanovení nebo zbývajících částí ustanovení.

## 18 Mezinárodní smluvní partner

Pokud je sídlo zákazníka v zahraničí, platí nad rámec výše

declarations, the delivery shall be regarded as a new offer according to the terms of the last declaration of the Supplier.

- 18.3 If BAUMANN owes a specific obligation, it shall only owe a replacement delivery in the event of a defective delivery if it consents to this.
- 18.4 The Customer shall lose the right to invoke the non-conformity of the goods with the agreement if it does not notify BAUMANN at the latest within 12 months of the goods actually being delivered.
- 18.5 If the provisions of Section 17 contradict the remaining general terms and conditions of payment, the provision of Section 17 shall take precedence.
- 18.6 The contract language is English. If the contractual partners use another language in addition, the English wording shall take precedence.

Note:

We store personal data of our customers and comply with the legal provisions. Data are stored for the purpose of processing and performing previously finalised transactions as well as ongoing transactions and to lay the groundwork for new contracts and similar business relationships.

Within the limits of the statutory provisions, the Customer may request information about its personal data stored by the Supplier.

The Customer must contact the Supplier directly if it believes that the Supplier's conduct is in breach of the applicable laws. If this complaint is justified, the Supplier shall immediately remedy the breach. There is no need for a disciplinary warning letter or court action in such cases. We have to point out that the absence of any risk of repetition means that the Customer shall have to bear the resulting costs itself if it should issue a disciplinary warning letter or instigate court action to assert the breach of current legislation.

uvedeného a případně odchylně od výše uvedeného následující:

- 18.1 Platí výlučně německé právo.
- 18.2 V případě rozporných smluvních nabídek a prohlášení o přijetí se dodávka považuje za novou nabídku podle podmínek posledního prohlášení dodavatele.
- 18.3 Jestliže společnost BAUMANN dluží určitou věc, dluží v případě vadného dodání náhradní dodání pouze v případě, že s tím bude souhlasit.
- 18.4 Zákazník ztrácí právo na reklamaci neshody zboží se smlouvou, pokud neuvědomí společnost BAUMANN nejpozději ve lhůtě 12 měsíců od fyzického dodání zboží.
- 18.5 Pokud jsou ustanovení části 17 v rozporu se zbývajících všeobecnými dodacími a platebními podmínkami, platí přednostně ustanovení části 17.
- 18.6 Jazykem smlouvy je angličtina. Pokud smluvní strany kromě toho použijí jiný jazyk, má anglické znění přednost.

Upozornění:

Uchováváme osobní údaje našich zákazníků a postupujeme podle zákonných ustanovení. Uchovávání se provádí k účelům zpracování a realizace již uzavřených obchodních transakcí a probíhajícího obchodu, k uzavření nových smluv a případně pro podobné obchodní kontakty.

Zákazník může v rámci zákonných ustanovení požadovat informaci o osobních údajích, které o něm uchovává společnost dodavatel.

Pokud zákazník zjistí, že dodavatel porušuje svým jednáním platné právo, může se obrátit přímo na dodavatele. V případě oprávněné reklamace dodavatel ihned poté přijme opatření proti tomuto porušení. Napomenutí nebo uplatnění nároku u soudu není v takových případech nutné. Jestliže zákazník uplatní porušení platného práva cestou napomenutí nebo u soudu, upozorňujeme na to, že ponese náklady, které tím vzniknou, kvůli neexistenci rizika opakování.